

# BOSTON PUBLIC SCHOOLS



## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

21 Tháng 12, 2009

Kính thưa Quý Gia Đình Trường Công Lập Boston,

Tháng trước, chúng tôi đã tường trình cùng Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố (School Committee) một Chương Trình Tăng Tốc (Acceleration Agenda) 5 năm cho Trường Công Lập Boston (BPS). Khẳng định rằng chúng ta may mắn có được một số các trường học rất tốt, phụ huynh tham gia, các nhà lãnh đạo nhà trường và giáo viên nhiệt tâm, và các học sinh có tài năng. Tuy nhiên, khi chúng ta chào mừng thành công này, chúng ta cũng nhận ra rằng quá nhiều trường học của chúng ta chưa cung cấp một nền giáo dục đẳng cấp thế giới cho từng học sinh. Sau khi xem xét kết quả thi MCAS và các dữ liệu khác, chúng tôi đã xác định có 14 trường cần quan tâm đặc biệt để cải thiện hiệu quả của chúng. Những "trường quay vòng (turnaround schools)" đối mặt với nhiều thách thức, nhưng để thành công, về cơ bản chúng phải thay đổi cách thức mà họ đang điều hành. Các trường này sẽ nhận được thêm các nguồn lực bổ sung và các mục tiêu can thiệp được thiết kế đặc biệt để đáp ứng nhu cầu riêng của mỗi trường. Để biến đổi các trường này, chúng ta phải sẵn sàng để có phương pháp tiếp cận sáng tạo mới đối với các thách thức liên tục, và chúng ta phải quyết liệt cam kết đặt các nhu cầu cho trẻ em trước tiên. **Một bước quan trọng trong quá trình đó là việc chuyển Đạo luật cải cách giáo dục (the Education Reform Act) hiện tại đến cơ quan lập pháp tiểu bang.**

Chuyển đổi trường, đặc biệt là ở các trường hoàn thành nhiệm vụ thấp nhất của chúng ta, không thể xảy ra nếu không có một nhóm các nhà giáo dục cực kỳ tài năng, có kiến thức, kỹ năng và cam kết cải thiện việc học của học sinh. Các nhà lập pháp sẽ cho chúng ta các nhóm hướng dẫn mạnh nhất để giúp đỡ tất cả trẻ em đạt được trình độ thông thạo. Trong các trường học, nơi chúng ta đã không thể đạt được những kết quả tích cực, chúng ta phải có khả năng làm thay đổi nhân sự mà không bị cản trở bởi một quá trình lâu dài của kháng cáo, xét xử, và giấy tờ. Những rào cản làm giảm mức độ khẩn cấp của việc đưa ra một nền giáo dục tuyệt vời cho các trẻ em. Trong khi chúng tôi tiếp tục cộng tác với Công Đoàn Giáo Dục Boston, chúng tôi cũng nhận ra rằng các thỏa ước hiện nay của chúng tôi, trong một số trường hợp, đã khiến chúng tôi không giữ được các giáo viên có hiệu quả và có tính linh hoạt để đưa ra quyết định về nhân sự nhằm đáp ứng tốt nhất nhu cầu của các học sinh của chúng ta.

Những trường thí điểm (pilot schools) trong sở giáo dục của chúng tôi tiếp tục được chọn nhiều bởi các gia đình của chúng ta. Các trường này đã cung cấp tính linh hoạt và sáng tạo, trong khi vẫn giữ tài trợ và trách nhiệm trong Trường Công Lập Boston. **Đề nghị các trường đặc quyền trong sở giáo dục (Mayor Menino's in-district charter) của Thị Trưởng Menino sẽ cung cấp cho Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố cơ hội để thành lập các trường đặc quyền trong sở giáo dục mới (Horace Mann) như một phương tiện cho các nỗ lực quay vòng, mà còn cho việc tạo ra các mô hình sáng tạo khác.**

Đây là một thời gian thú vị trong nền giáo dục công cộng. Tổng hống Obama đã dành gần 5 tỷ USD trong ngân sách tài trợ để hỗ trợ một số tiểu bang trong việc áp dụng sáng kiến cải cách trường học. Các nhân viên tiểu bang và địa phương ở đây trong tiểu bang đang làm việc chặt chẽ với các nhà lãnh đạo cộng đồng để mang tài trợ mới "Đua Tới Đỉnh (Race To The Top)" này về cho tiểu bang Massachusetts. **Nếu được ký thành luật, các dự luật cải cách giáo dục sẽ mang lại cho chúng ta trên 250 triệu đồng tài trợ mới trong vòng bốn năm tới.** Trong giai đoạn kinh tế khó khăn này, có thêm tiền tài trợ của liên bang có thể làm cho khác biệt to lớn đối với Trường Công Lập Boston và các sở giáo dục trên khắp tiểu bang Massachusetts. *Tuy nhiên, nếu luật này không vượt qua, Tiểu bang Massachusetts không thành công trong việc vận động ngân sách, và các khoản tiền sẽ được trao cho các tiểu bang khác đã chứng tỏ sẵn sàng để di chuyển vượt quá "kinh doanh như bình thường" và mang đậm phương pháp tiếp cận mới để cải cách giáo dục.*

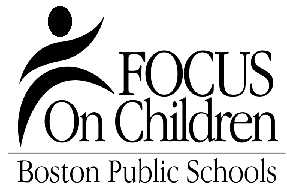
Chúng tôi có kèm theo một số thông tin cơ bản về luật này và hy vọng quý vị tìm thấy nó hữu ích. Mục tiêu chính của chúng tôi là đảm bảo rằng tất cả các cuộc cải cách được tập trung vào các học sinh của chúng ta và những gì họ cần để thành công ngay bây giờ và trong tương lai. Cảm ơn quý vị trước đối với sự cộng tác của quý vị trong nỗ lực này. Chúng tôi chúc quý vị và gia đình một mùa lễ an toàn và hạnh phúc và yêu cầu quý vị khuyến khích con em của quý vị đọc trong thời gian nghỉ mùa đông. Chúng tôi cảm ơn quý vị đã chọn Trường Công Lập Boston, và mong được làm việc để cung cấp cho con em của quý vị một nền giáo dục hạng nhất tại Trường Công Lập Boston.

Trân trọng,

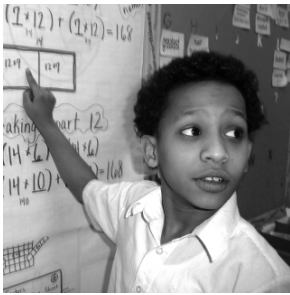
Carol R. Johnson  
Giám Đốc



# Đặt trẻ em đầu tiên Thông qua cải cách giáo dục



*"Để có được kết quả, chúng tôi tìm kiếm - ở tốc độ chúng ta muốn - chúng ta phải thực hiện thay đổi biến đổi mà tăng thành tích cho học sinh, nâng cao chất lượng các lựa chọn cho phụ huynh, và tăng cơ hội cho giáo viên. Chúng ta cần phải trao quyền cho giáo dục của chúng tôi để nhanh chóng đổi mới và thực hiện những công trình." - Thị Trưởng Thomas M. Menino -*



Cơ quan Lập Pháp Tiểu Bang Massachusetts (The Massachusetts Legislature) hiện đang tranh luận một dự luật cải cách giáo dục mà có thể cải thiện rất nhiều trường học trên tiểu bang và giúp đỡ trẻ em đạt được hiệu quả. Có đũa và hứng thú đằng sau dự luật này, nhưng chỉ cần đi qua một dự luật là không đủ. Để làm việc cho học sinh, phụ huynh và giáo dục, các luật phải bao gồm các quy định đó cung cấp cho các khu học chánh:

- những công cụ để xoay chuyển trường học có hiệu quả thấp nhất của chúng tôi;
- cơ hội để cạnh tranh cho đầu tư liên bang tăng lên; và
- khả năng để phù hợp quyền lợi của giáo chức với các cơ hội đúng.

## **Xoay chuyển các trường học thực hiện thấp nhất của chúng tôi (Turn around our lowest performing schools)**

Trong khi có nhiều trường học đặc biệt trên toàn Tiểu Bang (the Commonwealth), có một nhóm các trường liên tục không đạt được hiệu quả (under-performing). Ở Boston, chúng tôi đã xác định 14 trường học trong loại này. Có các chiến lược giáo dục mà chúng tôi biết có thể làm việc cho thanh thiếu niên của chúng tôi và cải thiện các trường học. Như các dự luật được soạn thảo hiện nay, các điều luật sẽ yêu cầu khu học chánh để tham gia vào một tiến trình quá dài trước khi thực hiện bất kỳ chiến lược cần thiết. Ngay cả sau khi hoàn tất quá trình trọng tài, không có bảo đảm rằng các quận sẽ có thể thực hiện các thay đổi. Các dự luật cải cách giáo dục (The education reform bill) phải loại bỏ quá trình lâu dài đối với các nỗ lực thay đổi các trường học có hiệu quả thấp nhất của chúng ta.

## **Cạnh tranh cho đầu tư liên bang (Compete for federal investment).**

Massachusetts đang cạnh tranh với các tiểu bang khác cho hàng trăm triệu đô la trong các quỹ giáo dục của liên bang trong chương trình "Đua Tới Đỉnh (Race to the Top)". Các tiểu bang đạt được ngân sách tài trợ này sẽ nhận được tài trợ mới cho hầu hết các trường học, cũng như tài trợ nhắm mục tiêu cho các trường học có hiệu quả thấp (low-performing schools). Để giành được chiến thắng, tiểu bang Massachusetts phải chứng tỏ sẵn sàng đổi mới. Đổi mới này có thể được thực hiện thông qua việc tạo ra các trường đặc quyền Horace Mann mới, trong đó hoạt động như một phần của khu học chánh địa phương và đã tăng tính linh hoạt trong lập trình và trách nhiệm cho các kết quả. Họ hiện tại có thể được thành lập thông qua việc chuyển đổi của một trường học hiện có hoặc bằng cách thành lập trường mới, chỉ sau khi phê duyệt từ Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố, Giám Đốc Sở Giáo Dục, và Chủ tịch Công Đoàn Giáo Chức. Các trường Horace Mann có khả năng nuôi các loại mới của sự sáng tạo và thành công, nhưng chỉ có 7 trường Horace Mann đã được tạo ra trong 15 năm qua, bao gồm chỉ có 2 trường ở Boston. Các dự luật cải cách giáo dục phải cho phép cho những sáng tạo không bị ngăn trở của trường Horace Mann.

## **Phù hợp quyền lợi của các giáo chức với các cơ hội đúng (Match the right teachers with the right opportunities).**

Massachusetts có nhiều nhà giáo dục to lớn; tuy nhiên, một số đội tuyển trường chưa thể tạo ra một môi trường học tập hiệu quả trong các trường học có hiệu quả thấp nhất của chúng tôi. Hiện nay chúng tôi không có tính linh hoạt, đủ để phân công nhân một cách tốt nhất phục vụ trẻ em của chúng tôi. Trong 14 trường học quay vòng của chúng tôi, giáo viên được bố trí sẽ không bị cho nghỉ việc, nhưng được cơ hội khác để tìm vị trí tại các trường quận khác. Họ cũng sẽ nhận được cơ hội phát triển chuyên nghiệp một năm của để họ có thể tăng cường kỹ năng của họ như là nhà giáo dục. Loại bỏ hoặc tái phân công giáo viên ở các trường này là một quá trình chậm và tốn kém - một trong những điều ngăn cản chúng tôi đạt được các lợi ích học tập, chúng tôi cần được nhanh hơn cho trẻ em của chúng ta. Các dự luật cải cách giáo dục phải tăng tính linh hoạt của sở học chánh để phân công nhân viên những người có thể đóng khoảng cách thành tích (close the achievement gap) trong các trường học có hiệu quả thấp liên tục của chúng tôi.

**Những nhà lập pháp của chúng ta đang tranh luận về dự luật này ngay bây giờ. Họ muốn nghe từ bạn!**

Xin vui lòng tham gia liên minh ngày càng tăng của học sinh, phụ huynh, lãnh đạo công dân và những người doanh nghiệp đang kêu gọi cải cách giáo dục hợp lý!

**Gọi Dân Biểu của quý vị (State Representative) tại 617-722-2000 hoặc [www.racetothetopcoalition.org](http://www.racetothetopcoalition.org)**